

383

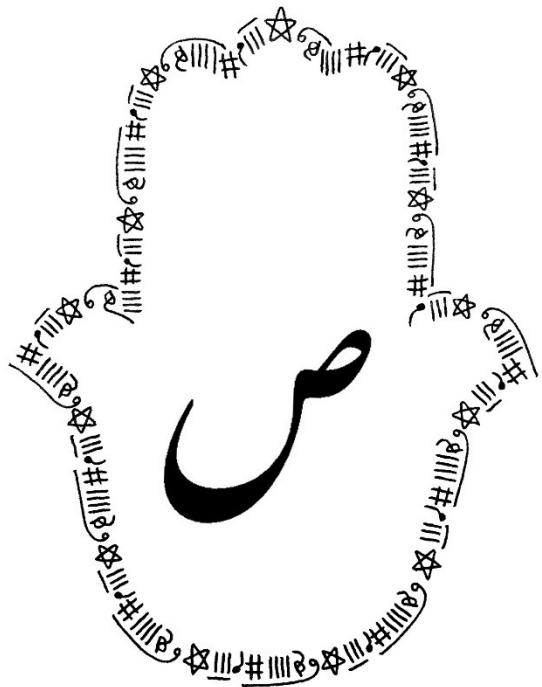
The Oath to al-Fātiḥa

(*qasam al-fātiḥa*)

Based on its commentary

By

Wahid Azal



Arabic text and English translation

Arabic Text

يَا هُوَ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ يَا مَلَأُ الْرُّوْقَيَائِيلِ أَجَبُ يَا مَلَأُ الْرُّوْقَيَائِيلِ بِيَوْمِ
السَّبْتِ وَكَوْكَبِ الزُّحلِ وَمَشِيَّةِ اللَّهِ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَحْرَفِ الْكَافِ وَخَاتِمِ الْإِسْمِ الْأَعْظَمِ
☆ وَبِحَقِّ حَقِّ الْحَقَائِقِ يَا بَهَاءُ يَا سَنَاءُ يَا مَجْدُ يَا أَوْلُ يَا لَطِيفُ يَا لَمِيعُ يَا هَادِيُّ يَا
آخَرُ يَا لَامِعُ يَا رَبُّ يَا حَيُّ يَا مَجِيدُ يَا نُورُ يَا أَحَدُ يَا لَاطِفُ يَا رَائِي يَا حَلِيمُ يَا يَدَ اللَّهِ
يَا مَقْصُودُ، الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمَيْنَ يَا مَلَأُ الْجَبَرَائِيلِ أَجَبُ يَا مَلَأُ الْجَبَرَائِيلِ بِيَوْمِ
الْأَحَدِ وَشَمْسِ الطَّالِعَةِ وَإِرَادَةِ اللَّهِ بِحَقِّ عَلِيٍّ وَحْرَفِ النَّوْنِ وَثَلَاثَ عَصَى صُفَفَتْ
عَلَى رَأْسِهَا مُثْلِ السَّانِ الْمَقْوُمِ ۖ وَكَشْفُ سُبُّحَاتِ الْجَلَالِ مِنْ غَيْرِ إِشَارَةِ يَا فَرْدِ،
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ يَا مَلَأُ السَّمَسَائِيلِ أَجَبُ يَا مَلَأُ السَّمَسَائِيلِ بِيَوْمِ الْأَثْنَيْنِ وَقَرَ
الْوَلَايَةِ وَقَدَرَ اللَّهِ بِحَقِّ حَسَنِ وَحْرَفِ الْفَاءِ وَمِيمِ طَمِيسٍ ۝ وَمَحُوَ الْمَوْهُومِ مَعَ صَحْوَ
الْمَعْلُومِ يَا حَيِّ، مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ يَا مَلَأُ الْمِيكَائِيلِ أَجَبُ يَا مَلَأُ الْمِيكَائِيلِ بِيَوْمِ
الثَّلَاثَاءِ وَكَوْكَبِ الْمَرِيخِ وَقَضَاءِ اللَّهِ بِحَقِّ حَسِينِ وَحْرَفِ الْيَاءِ وَسُلْمَ إِلَى كُلِّ مَأْمُولٍ
وَلَيْسَ بِسُلْمٍ # وَهَتْكُ الْسُّتُرِ لِغَلْبَةِ السَّرِّ يَا قَيْوَمَ، إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ يَا
مَلَأُ الصَّرْفَيَائِيلِ أَجَبُ يَا مَلَأُ الصَّرْفَيَائِيلِ بِيَوْمِ الْأَرْبَاعَاءِ وَكَوْكَبِ الْعَطَارِيدِ وَإِذْنِ
اللَّهِ بِحَقِّ جَعْفَرِ وَحْرَفِ الْكَافِ وَأَرْبَعَةِ مُثْلِ الْأَصَابِعِ صُفَفَتْ تُشَيرُ إِلَى الْخَيْرَاتِ مِنْ
غَيْرِ مُعْصَمٍ ۖ وَجْدَ الْأَحَدِيَّةِ لَصْفَةِ التَّوْحِيدِ يَا حَكَمَ، اهْدِنَا الصَّرَاطَ

الْمُسْتَقِيمَ يَا مِلَّا الْعَنَيَائِيلَ أَجْبُ يَا مِلَّا الْعَنَيَائِيلَ بِيَوْمِ الْخَمِيسِ وَكَوْكَبِ الْعَطَارِيدِ
وَأَجْلَ اللَّهِ بِحَقِّ مُوسَى وَحْرَفِ الْوَاءِ وَهَاءِ شَقِيقِ هَهِ وَنُورُ أَشْرَقٍ مِنْ صَبَحِ الْأَزْلِ
فِيلَوْحٌ عَلَى هِيَاكِلِ التَّوْحِيدِ آثَارِهِ يَا عَدْلِ، صِرَاطُ الدِّينِ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ
الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ يَا مِلَّا الْكَسْفِيَائِيلَ أَجْبُ يَا مِلَّا الْكَسْفِيَائِيلَ
بِيَوْمِ الْجَمْعَةِ وَزَهْرَةِ الزَّهْرَاءِ وَكِتَابُ اللَّهِ بِحَقِّ فَاطِمَةِ الْفَاطِرِ وَحْرَفِ النُّونِ وَوَاءِ
الْمَنْكَسِ وَاطْفَ السَّرَاجِ فَقَدْ طَلَعَ الصَّبَحُ يَا قَدْوَسُ، أَقْسَمْتُ عَلَيْكُمْ يَا مَلَائِكَةَ
الْعَظَامِ وَرَحَانِيَاتِ الْعِزَازِ لَهُذِهِ سُورَةَ النُّورَانِيَّةَ الشَّرِيفَةَ الْمَبَارَكَةَ بِحَقَائِقِ الْأَسْمَاءِ
الْأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ فَأَجْبَنِي يَا مَلَائِكَةَ الْمُؤْكَلِينَ بِحَقِيقَةِ الْفَاتِحةِ وَبِالْأَيَّامِ وَالْكَوَافِكِ
وَخَصَالِ اللَّهِ بِحَقِّ آلِ اللَّهِ الْمَعْصُومِينَ وَبِحَقِّ إِسْمِ اللَّهِ الْأَعْظَمِ الْعَظِيمِ، إِقْضِ حَاجَتِي
يَا قُوَّاتِ اللَّهِ وَجَنُودِهِ بِحَقِّ أُمِّ الْقُرْآنِ إِنَّهُ لَقَسْمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ الْوَحَا السَّاعَةُ الْعَجْلُ
الْحَمْدُ لِلَّهِ يَا حَقَّ آمِينَ



English Translation

O He/It! *In the Name of God the Compassionate, the Merciful*, O concourse of Rūqīyā'īl, answer O concourse of Rūqīyā'īl, by Saturday, the planet Saturn and the Will of God, by the reality of Muḥammad and the letter Kāf (ك), the Seal of the Greatest Name ☆ and by reality of the Reality of realities, O Splendor! O Magnificence! O Glory! O First! O Subtle! O Irradiated! O Guide! O Last! O Irradiator! O Lord! O Alive! O Glorious! O Light! O Unique! O Bestower! O Seer! O Clement! O Hand of God! O Goal! **Praise be unto God, the Lord of the Worlds**, O concourse of Gabriel, answer O concourse of Gabriel, by the rising Sun, the Volition of God by the reality of 'Alī and the letter Nūn (ن), three sticks in a row above them the semblance of a straightened lance ۖ and the disclosure of the majesties of glorification without indication, O Single! **The Compassionate, the Merciful**, O concourse of Samsamā'īl, answer O concourse of Samsamā'īl by Monday and the moon of Providential Guidance, the Determination of God by the reality of Ḥasan, the letter Fā' (ف), the blind mīm ۚ and the negation of conjecture and the realization of the Known, O Alive! **Master of the Day of Judgement**, O concourse of Michael, answer, O concourse of Michael by Tuesday, the planet Mars and the Authorization of God by the reality of Ḥusayn and the letter Yā' (ي), a ladder unto that is hoped for but which is not a ladder # and the nullificative annihilation of the secret by the victorious rending of the veil off the mystery of the secret, O Peerless Self-Subsistent! **Thee do we worship and from Thee do we seek aid**, O concourse of Raphael, answer, O concourse of Raphael, by Wednesday and the planet Mercury and the Permission of God by the reality of Ja'far, the letter Kāf (ك), four things pointing to good deeds but without a wrist ۚ and the attraction of the Exclusive Oneness by the attributive apprehension of the divine Unicity, O Judge! **Guide us upon the straight Path**, O concourse of Anael, answer O concourse of Anael by Thursday, the planet Jupiter and the Appointed Time of God by

the reality of Mūsā and the letter Wāw (و), a Hā' which hath been split and a light illuminating from the Dawn of Pre-Eternity and shedding its traces upon the talismanic-temples of Unicity, O Just! The Path of those upon whom Thou hast bestowed Thy favour. Not those who have elicited Thy wrath and those who have gone astray, O concourse of Kasfiyā'il, answer O concourse of Kasfiyā'il, by Friday, the Resplendent Venus and the Book of God by the reality of Faṭima the Creatrix and the letter Nūn (ن), the inverted Wāw ^و and extinguish the lamp for the Dawn hath indeed arisen, O Holy!

I beckon ye all, O mighty angels and theurgies of tremendousness of this luminous, noble and blessed Sūrah by the realities of the Names of Firstness and Lastness! So answer me by the reality of al-Fātiḥa, the days, the planets and God's creative attributive imprints by the veracity of the Immaculate Family of God and by the reality of the Greatest, Mighty Name of God! Fulfill my need, O powers of God and Its legions, by the reality of the Mother of the Qur'ān, for this is an oath - if you should know - mighty! Quick! Right now! Make haste! Praise be unto God, O Truly Real! Amen!

339

